

Obsah projektu

Úvod o projektu	5
Uvedení do problematiky	7
Metodická doporučení	9
Poděkování	11
I. Revoluční rok 1989	13
II. CZTN (Centrum zprostředkování tlumočnicků pro neslyšící)	17
III. Tlumočnický z pohledu neslyšících: současná situace v ČR	19
1. Četnost využívání tlumočnicků a nejčastější tlumočnické situace	19
2. Počet tlumočnicků na jednoho neslyšícího	20
3. Výhody a také jedna nevýhoda komunikace prostřednictvím tlumočnicka	22
4. Co považují neslyšící u tlumočnicka za důležité?	23
5. Chyby tlumočnicků a negativní zážitky neslyšících	26
6. Oblečení a vnější vzhled obecně	29
7. Pasivita tlumočnicka	30
8. Reakce neslyšících na špatné tlumočení	31
9. Přání a ideál	33
IV. Znalost jazyka, nebo vhodné oblečení?	35
A jak z toho vychází současný tlumočnický?	35
V. Několik stručných poznámek o zkušenostech neslyšících v zahraničí	39
Příloha I: Etický kodex České komory tlumočnicků znakového jazyka	43
Příloha II: Autentické výpovědi neslyšících	45
1) Neslyšící žena, 17 let	46
2) Neslyšící muž, 17 let	49
3) Neslyšící muž, 18 let	49
4) Neslyšící muž, 21 let	53
5) Neslyšící žena, 22 let	56
6) A: neslyšící žena, 21 let; B: neslyšící muž, 25 let	57
7) Neslyšící žena, 28 let	61
8) Neslyšící muž 1, 28 let	63
9) A: neslyšící žena 29 let, B: neslyšící muž 2, 28 let	66
10) Neslyšící muž, 30 let	75
11) Neslyšící žena, 36 let	77
12) Neslyšící žena, 53 let	79
13) Neslyšící muž, 56 let	81

14) Neslyšící žena, 57 let	83
15) Neslyšící žena, 76 let	86
16) Neslyšící žena, 81 let	89
Příloha III: E-mail od neslyšících z Velké Británie	91
Použitá a doporučená literatura	93
O autorce	95
O České komoře tlumočnicků znakového jazyka	97